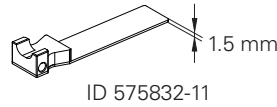


Functional Safety

Order separately:
 Separat bestellen:
 A commander séparément:
 Ordinare a parte:
 Para pedir por separado:



HEIDENHAIN

Mounting Instructions
 Montageanleitung
 Instructions de montage
 Istruzioni di montaggio
 Instrucciones de montaje

LC 115/LC 195S

04/2022

www.heidenhain.de/documentation

743390 · Ver06 · 01

General Information · Allgemeine Hinweise · Informations générales · Informazioni generali · Información general



Note: Mounting and commissioning is to be conducted by a qualified specialist under compliance with local safety regulations. Do not engage or disengage any connections while under power. Encoders that have contributed to the failure of a safety function in the application are to be returned to HEIDENHAIN Traunreut. Encoders are to be repaired exclusively by trained HEIDENHAIN technicians. Adhere to the information in the Linear Encoders (ID 571470) brochure to ensure the correct and intended operation of the encoder. In addition to this, the machine manufacturer or designer himself must define the other data required for final assembly for the respective application. In safety-related applications, an anti-rotation lock is to be used for screws. When fastening the screws, the permissible mounting temperature of approx. 15 °C to 35 °C must be observed.

Achtung: Die Montage und Inbetriebnahme ist von einer qualifizierten Fachkraft unter Beachtung der örtlichen Sicherheitsvorschriften vorzunehmen. Die Steckverbindung darf nur spannungsfrei verbunden oder gelöst werden. Messgeräte, die in der Applikation zum Ausfall einer Sicherheitsfunktion beigetragen haben, sind an HEIDENHAIN-Traunreut zurückzusenden. Die Reparatur von Messgeräten darf nur durch HEIDENHAIN Fachpersonal erfolgen. Für die bestimmungsgemäße Verwendung des Messgeräts sind die Angaben im Prospekt Längenmessgeräte (ID 571470) einzuhalten. Zusätzlich muss der Maschinenhersteller/-konstrukteur die erforderlichen weiteren Angaben zur Endmontage für die jeweilige Anwendung selber festlegen. In sicherheitsgerichteten Anwendungen ist eine Losdrehesicherung für Schrauben zu verwenden. Bei der Schraubenmontage auf die zulässige Montagetemperatur von ca. 15 °C bis 35 °C achten.

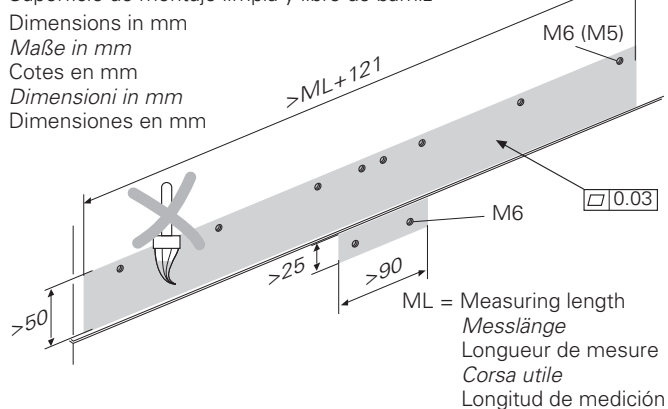
Attention: Le montage et la mise en service doivent être assurés par un personnel qualifié dans le respect des consignes de sécurité locales. La connexion ou la déconnexion ne doit être établie qu'hors tension. Les systèmes de mesure qui ont été impliqués dans une panne de la fonction de sécurité doivent être retournés à HEIDENHAIN-Traunreut. La réparation des systèmes de mesure ne doit être effectuée que par le personnel qualifié HEIDENHAIN. Pour une utilisation conforme à la destination de l'appareil, respecter les informations contenues dans le catalogue Systèmes de mesure linéaire (ID 571470). De plus, le constructeur/fabricant de la machine doit lui-même définir d'autres instructions de montage final pour l'application correspondante. Dans les applications de sécurité, un frein filet doit être utilisé pour les vis. Respecter une température entre 15 °C et 35 °C environ lors du montage des vis.

Attenzione: Il montaggio e la messa in funzione devono essere eseguite da personale qualificato nel rispetto delle norme di sicurezza locali. Collegare o staccare i collegamenti soltanto in assenza di tensione. Se durante l'applicazione si è verificato un malfunzionamento di una funzione di sicurezza, il sistema di misura è da inviare a HEIDENHAIN. La riparazione dei sistemi di misura deve essere eseguita solo da personale specializzato HEIDENHAIN. Per l'impiego regolare del sistema di misura devono essere rispettati i dati riportati nel catalogo Sistemi di misura lineari (ID 571470). In aggiunta, il costruttore della macchina deve stabilire ulteriori indicazioni per il montaggio nelle diverse applicazioni. Per applicazioni orientate alla sicurezza utilizzare un sistema anti-rotazione per le viti. Per il montaggio delle viti prestare attenzione alla temperatura di montaggio ammessa compresa tra ca. 15 °C e 35 °C.

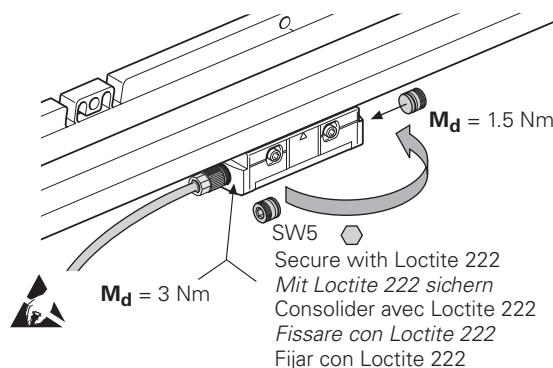
Atención: El montaje y la puesta en marcha deben ser realizados por un especialista cualificado, observando las prescripciones locales de seguridad. El conector sólo puede enchufarse o soltarse sin tensión. Los sistemas de medida que durante su aplicación hayan contribuido al fallo de una función de seguridad deben ser devueltos a HEIDENHAIN-Traunreut. La reparación de los sistemas de medida debe ser realizada siempre por personal cualificado de HEIDENHAIN. Para una utilización del sistema de medida conforme a las normas establecidas deben observarse las indicaciones del catálogo Sistemas lineales de medida (ID 571470). Adicionalmente, el propio fabricante/constructor de la máquina debe determinar, para cada aplicación en particular, el resto de indicaciones requeridas para el montaje final. En aplicaciones orientadas a la seguridad debe utilizarse un seguro anti-giro para tornillos. Debe tenerse en cuenta durante el montaje de los tornillos, la temperatura de montaje admisible que oscila entre los 15 °C y 35 °C.

General Information · Allgemeine Hinweise · Informations générales · Informazioni generali · Información general

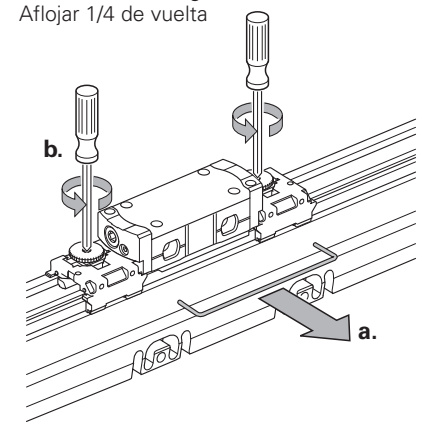
Mounting surface clean and free of paint
 Anbaufläche sauber und lackfrei
 Surface de montage propre et exempte de peinture
 Superficie di montaggio pulita e non verniciata
 Superficie de montaje limpia y libre de barniz



Cable connection usable at either end
 Kabelanschluss beidseitig verwendbar
 Raccordement du câble possible des deux côtés
 Il cavo può essere connesso ai due lati della testina
 Conexión de cable utilizable por ambos lados



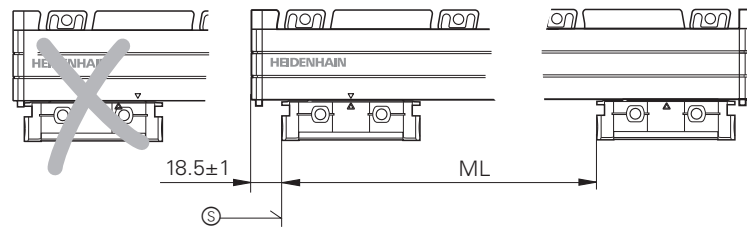
Loosen by 1/4 revolution for movement
 Zum Bewegen 1/4 Umdrehung lösen
 Dévisser de 1/4 de tour pour déplacement
 Allentare di 1/4 di giro
 Aflojar 1/4 de vuelta



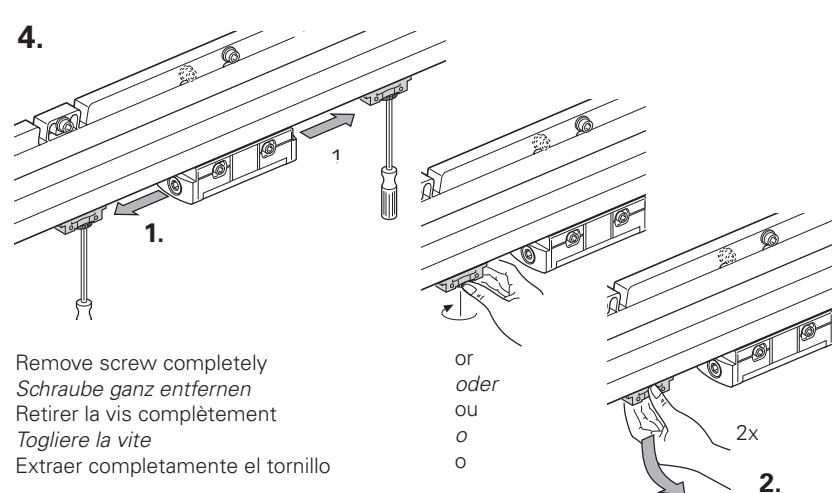
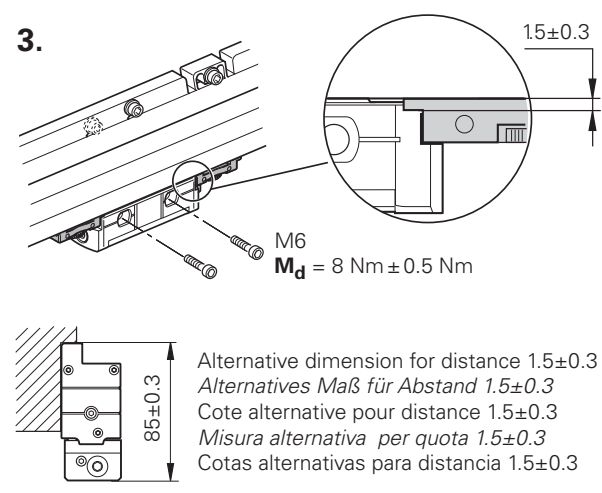
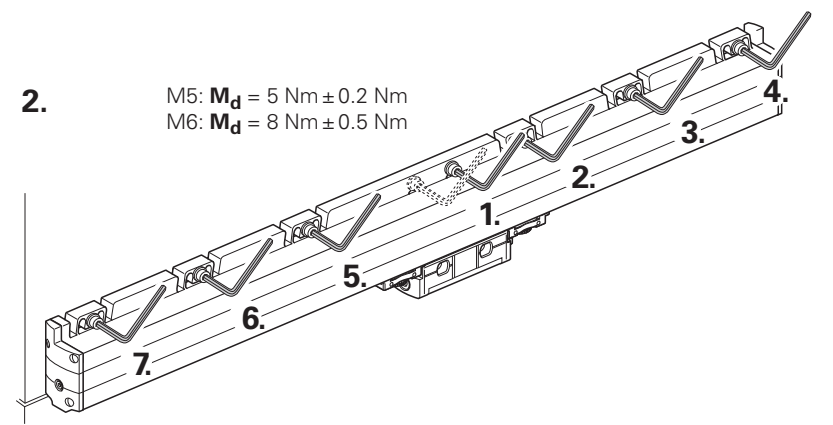
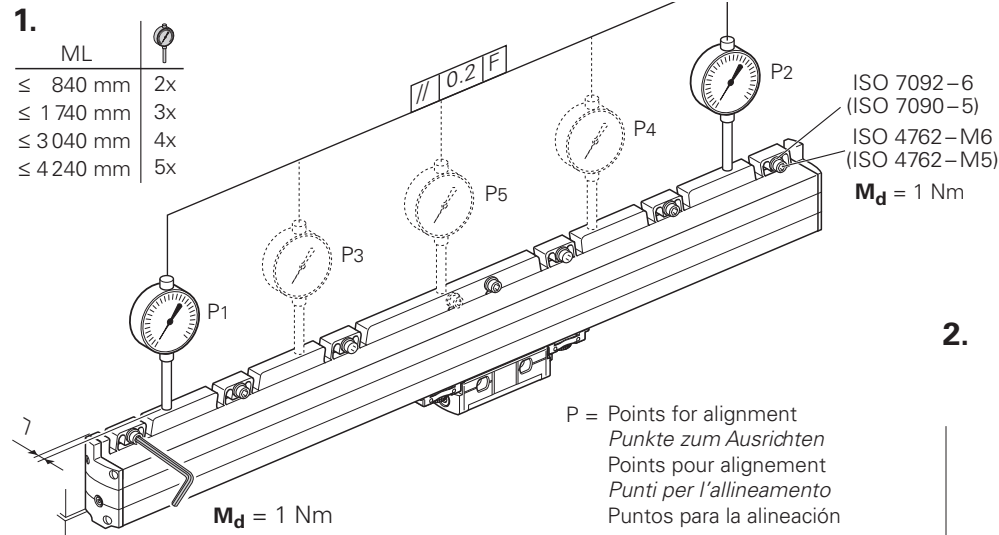
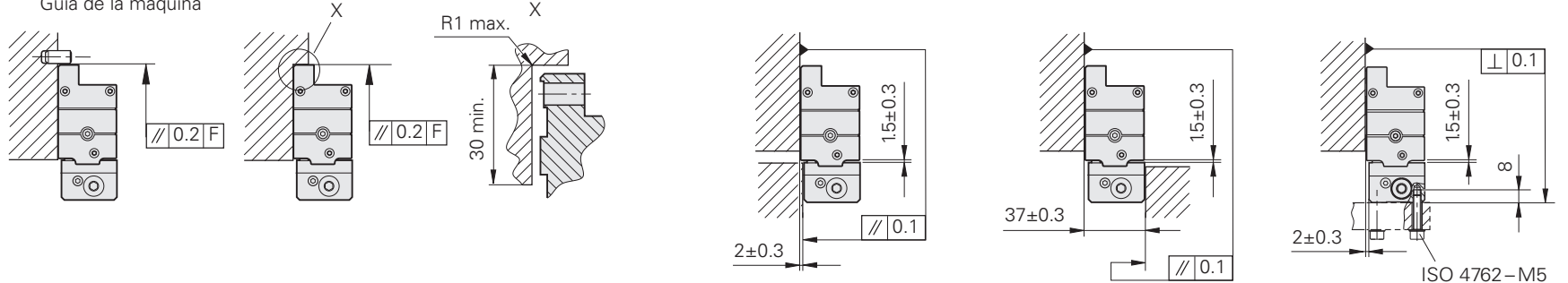
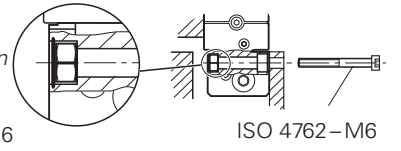
Assembly · Montage · Montage · Montaggio · Montaje

⊙ = Begin. of meas. length ML
 Beginn der Messlänge ML
 Début longueur utile ML
 Inizio lunghezza di misura ML
 Comienzo longitud útil ML

F = Machine guideway
 Maschinenführung
 Guidage de la machine
 Guida della macchina
 Guía de la máquina



ISO 4032-M6
 Engage the M6 nut
 Mutter M6 einrasten
 Engager l'écrou M6
 Inserire il dado M6
 Engranar la tuerca M6



Final Steps · Abschließende Arbeiten · Opérations finales · Operazioni finali · Trabajos finales

